

Automatic Upper Arm

Blood Pressure Monitor

M2 (HEM-7143-E)

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

Enesti

Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhendid ① ja ②.

Latviski

Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju ① un ②.

Lietuvų k.

Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukciją ① ir ②.

Български

Преди употреба прочетете ръководството за употреба ① и ②.

Srpski

Pročitajte uputstvo za upotrebu ① i ② pre upotrebe.

Română

Citiți manualul de instrucțiuni ① și ② înainte de utilizare.

Norsk

Les bruksanvisningen ① og ② før bruk.

IM2-HEM-7143-E-E3-01-10/2020

1 Package Contents

ET

Pakendi sisu

SR

Sadržaj pakovanja

LV

Iepakojuma saturs

RO

Conținutul pachetului

LT

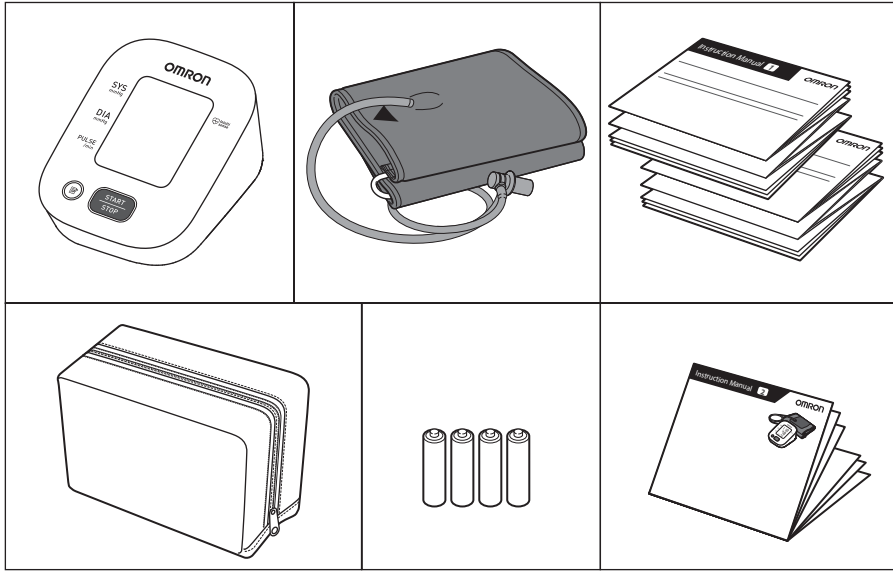
Pakuotės turinys

NO

Innholdet i esken

BG

Съдържание на комплекта



2 Preparing for a Measurement

ET

Mõõtmiseks valmistumine

SR

Priprema za merenje

LV

Sagatavošanās mērīšanai

RO

Pregătirea pentru măsurare

LT

Pasiruošimas matavimui

NO

Forberede til en måling

BG

Подготовка за измерване

30 minutes before

ET

30 minutit enne

LV

30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

LT

30 minučių prieš

BG

30 минути преди това

SR

30 minuta pre merenja

RO

Cu 30 de minute înainte

NO

30 minutter før

ⓧ

ⓧ

ⓧ

ⓧ

ⓧ

ⓧ

5 minutes before: Relax and rest.

ET

5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

LV

5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūties.

LT

5 minutės prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

BG

5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

SR

5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

RO

Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.

NO

5 minutter før: Slapp av og hvil.

3 Installing Batteries

ET

Patareide paigaldamine

SR

Postavljanje baterija

LV

Bateriju ievietošana

RO

Instalarea bateriilor

LT

Baterijų įdėjimas

NO

Sette inn batteriene

BG

Поставяне на батериите

4 Applying the Cuff on the Left Arm

ET

Manseti paigaldamine vasakule õlavarrele

SR

Postavljanje manžetne na levu ruku

LV

Aproces uzlikšana uz kreisās rokas

RO

Amplasarea manșonului pe brațul stâng

LT

Rankovės uždėjimas ant kairiosios rankos

NO

Påføring av mansjetten på venstre arm

BG

Поставяне на маншета на лявата ръка

3 Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

ET

Manseti voolikupoolne külg peab jääma küünarnukist 1 kuni 2 cm kõrgemale.

LV

Aproces apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa ar gaisa caurulīti rokas iekšpusē.

LT

Rankovės su vamzdeliu pusė turi būti 1–2 cm aukščiau alkūnės vidinės pusės.

BG

Страната на въздухопровода на маншета трябва да е на 1–2 cm над вътрешната страна на лакътя.

SR

Strana manžetne sa crevom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.

RO

Furtunul manșetei ar trebui să se afle la 1–2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.

NO

Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albueens innside.

4 Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

ET

Jätke õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansett piisavalt tihedalt, et see ei libiseks.

LV

Pārliecinieties, ka gaisa caurulīte atrodas Jūsu rokas iekšpusē, un cieši apļieciet aproci, lai tā nekustās.

LT

Įsitinkite, kad oro tiekimo vamzdelis būtų jūsų rankos vidinėje pusėje ir tvirtai apvyniokite rankovę, kad ji negalėtų suktis aplink.

BG

Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрана.

SR

Proverite da li je cevčica za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetnu tako da više ne može da se okrece.

RO

Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm manșonul pentru a nu aluneca.

NO

Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

If taking measurements on the right arm, refer to:

ET

Kui mõõdate paremal õlavarrel, vt:

LV

Ja veicat mērīšanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:

LT

Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:

BG

Ако правите измерванията на дясната ръка, вижте:

SR

Ako merenje obavljate na desnoj ruci, pogledajte:

RO

Dacă efectuați măsurătorile pe brațul drept, consultați:

NO

Hvis du skal ta målinger på høyre arm, ser du:

Instruction Manual ①

General Precautions

5 Sitting Correctly

ET

Õigesti istumine

SR

Pravilno sedenje

LV

Pareizs sēdus stāvoklis

RO

Poziția așezat corectă

LT

Tinkamas sėdėjimas

NO

Sitte riktig

BG

Седнете правилно

1 Sit comfortably with your back and arm supported.

ET

Istuge mugavalt, selg ja käsivars toetatud.

LV

Ērti apsēdieties, atbalstot muguru un roku.

LT

Sėdėkite patogiai atrėmę nugarą ir pasidėję ranką.

BG

Седнете удобно така, че гърбът и ръката ви да имат опора.

SR

Sedite udobno tako da su vam leđa i ruka oslonjeni na neku površinu.

RO

Stați așezat într-o poziție confortabilă, cu spatele și cu brațul sprijinite.

NO

Sitt komfortabelt med ryggen og armen støttet.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

ET

Paigutage mansett südamega ühele kõrgusele.

LV

Aprocei jāatrodas Jūsu sirds līmenī.

LT

Uždėkite rankovę širdies lygyje.

BG

Поставете маншета за ръка на едно ниво със сърцето ви.

SR

Manžetnu za ruku postavite u visini srca.

RO

Amplasați manșonul la același nivel cu inima.

NO

Plasser armmansjetten på nivå med hjertet.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

ET

Hoidke jalad maas, mitte ristatult, istuge liikumatult ja ärge rääkige.

LV

Turiet pēdas uz grīdas, nesakrustojiet kājas , nekustieties un nerunājiet.

LT

Pėdas pastatykite lygiai, kojų nesukryžiuokite, būkite ramūs ir nekalbėkite.

BG

Задръжте стъпалата си на пода, не кръстосвайте крака, останете неподвижни и не говорете.

SR

Stopala treba da stoje ravno, noge ne treba da budu prekrštene, ostanite mirni i ne pričajte.

RO

Țineți tălpile drepte pe sol, picioarele neîncrucișate, nu vă mișcați și nu vorbiți.

NO

Hold føttene flatt mot bakken, bena ukrysset, hold deg i ro og ikke snakk.

6 Taking a Measurement

ET

Mõõtmine

SR

Merenje

LV

Mērījuma veikšana

RO

Efectuarea unei măsurători

LT

Matavimas

NO

Foreta en måling

BG

Измерване

When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

ET

Nupu [START/STOP] vajutamisel tehakse mõõtmine ning mõõtmistulemus salvestatakse automaatselt.

LV

Nospiežot pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), tiek veikta mērīšana un mērījums automātiski saglabāts.

LT

Paspaudus mygtuką [START/STOP], atliekamas ir automatiškai išsaugomas matavimas.

BG

Kогато бутонът [START/STOP] е натиснат, измерването се извършва и запазва автоматично.

SR

Kada se pritisne taster [START/STOP], merenje se obavlja i čuva automatski.

RO

Când este apăsat butonul [START/STOP], măsurătoarea este efectuată și salvată automat.

NO

Når [START/STOP]-knappen trykkes inn, blir målingen tatt og lagret automatisk.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

ET Kui teie süstoolne vererõhk on üle 210 mmHg:
Kui õlavarremansett on hakanud õhuga täituma, vajutage nuppu START/STOP (ALUSTA/PEATA) ja hoidke seda all, kuni aparaat on täitunud teie eeldatavast süstoolsest vererõhust 30 kuni 40 mmHg võrra kõrgemale rõhule.

LV Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg
Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, nospiediet un turiet nospiestu pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par 30–40 mmHg pārsnieds Jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.

LT Jei jūsų sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:
Kai matuoklis pradės pūsti rankovę, paspauskite ir laikykite paspaudę mygtuką [START/STOP] tol, kol slėgis rankovėje taps 30–40 mmHg didesnis už jūsų tikėtiną sistolinį kraujospūdį.

BG Ако вашето систолично налягане е над 210 mmHg:
След като маншетът започне да се напълнява, натиснете и задръжте бутона [START/STOP], докато апаратът се напълня с 30 до 40 mmHg повече от очакваното систолично налягане.

SR Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg:
Kad manžetna za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster [START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg veća od očekivanog sistolnog pritiska.

RO Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:
După ce manșeta începe să se umfle, apăsați și țineți apăsat butonul [START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată.

NO Hvis det systoliske blodtrykket er over 210 mmHg:
Når oppblåsing en av arm-mansjetten har startet, trykker du på og holder nede [START/STOP]-knappen til den blåses opp 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk.

7	Checking Readings
ET Näitude kontrollimine	SR Provera rezultata merenja
LV Rādījumu pārbaude	RO Verificarea valorilor înregistrate
LT Rodmenų patikrinimas	NO Kontrollere målinger
BG Проверка на отчитанията	

1 Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg* or above.

ET Ilmub, kui SYS on vähemalt 135 mmHg ja/või DIA on vähemalt 85 mmHg*.

LV Parādās, ja „SYS” ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA” ir 85 mmHg* vai augstāks.

LT Rodoma, jei SYS yra 135 mmHg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mmHg* arba didesnis.

BG Показва се, ако „SYS” е 135 mmHg или повече и/или „DIA” е 85 mmHg* или повече.

SR Prikazuje se ako je vrednost „SYS” 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA” 85 mmHg* ili veća.

RO Apare dacă „SYS” este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA” este de 85 mmHg* sau mai mult.

NO Vises hvis “SYS” er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

2 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

ET Ilmub, kui liigutate mõõtmise ajal. Eemaldage mansett, oodake 2–3 minutit ja proovige uuesti.

LV Parādās, ja mērīšanas laikā Jūs kustaties. Noņemiet aproci, uzgaidiet 2–3 minūtes un mēģiniet vēlreiz.

LT Rodoma, kai matuojant jūs judate. Nuimkite žasto rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl.

BG Показва се, когато тялото ви се движи по време на измерване. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2–3 минути и опитайте отново.

SR Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2–3 minuta i pokušajte ponovo.

RO Apare atunci când corpul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării. Scoateți manșeta, așteptați 2 - 3 minute și încercați din nou.

NO Vises når kroppen beveger seg under en måling. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

3 Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**

ET Ilmub, kui mõõtmisel tuvastatakse südame rütmihäire**. Kui see ilmub korduvalt, soovitab OMRON pöörduda arsti poole.

LV Parādās, ja mērīšanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms**. Ja tas parādās atkārtoti, „OMRON” iesaka konsultēties ar ārstu.

LT Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas**. Jeigu rodoma pakartotinai, „OMRON” rekomenduoja pasikonsultuoti su gydytoju.

BG Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм**. Ако се появява многократно, OMRON препоръчва да се консултирате с вашия лекар.

SR Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca**. Ako se ovaj prikaz stalno ponavlja, OMRON preporučuje da se obratite lekaru.

RO Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii** în timpul măsurării. Dacă apare în mod repetat, OMRON vă recomandă să consultați medicul.

NO Vises når det registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis den vises gjentatte ganger, anbefaler OMRON at du rådfører deg med legen.

4 Cuff is tight enough.

ET Mansett ei ole piisavalt tihedalt paigaldatud.

LV Aproc ir aplikta pietiekami cieši.

LT Rankovė pakankamai užverta.

BG Маншетът е достатъчно стегнат.

SR Manžetna je dovoljno pritegnuta.

RO Manșonul este suficient de strâns.

NO Mansjetten er stram nok.

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

ET Paigaldage mansett TIHEDAMALT.

LV Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.

LT Dar kartą TVIRČIAU uždėkite rankovę.

BG Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.

SR Ponovo postavite manžetnu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.

RO Amplasați manșonul din nou MAI STRÂNS.

NO Påfør mansjetten på nytt STRAMMERE.

***The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

ET *Kõrge vererõhu definitsioon põhineb 2018 ESH/ESC suunistel.

LV *Paaugstināta asinsspiediena definīcija ir balstīta 2018 ESH/ESC vadlinijām.

LT *Aukšto kraujospūdzio apibrėžimas yra paremtas 2018 ESH/ESC rekomencijomis.

BG *Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2018 ESH/ESC.

SR *Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2018 ESH/ESC.

RO *Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2018 ESH/ESC.

NO *Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH/ESC-retningslinjene fra 2018.

****An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.**

ET **Ebakorrapäraseks südame löökiide rütmiks peetakse rütmi, mis on 25% väiksem või 25% suurem vererõhu mõõtmise ajal registreeritud keskmisest rütmist.

LV **Par neregulāru sirdsdarbības ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais mērīšanas laikā noteiktais ritms.

LT **Neritmingas širdies plakimas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurkį, nustatytą matuojant kraujospūdį.

BG **Неравномерен сърдечен ритъм се дефинира като сърдечен ритъм, който е 25% по-малко или 25% повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен по време на измерване.

SR **Nepravilan rad srca podrazumeva ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska.

RO **Bătăile neregulate sunt definite printr-un ritm al bătăilor inimii care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timpul măsurării.

NO **En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres under en måling.

Up to 30 readings are stored.

ET Mällu salvestatakse kuni 30 näitu.

LV Tiek saglabāti līdz 30 mērijumu rezultātiem.

LT Išsaugoma ne daugiau kaip 30 rodmenų.

BG Запаметяват се до 30 отчитания.

SR Čuva se do 30 rezultata merenja.

RO Sunt stocate maximum 30 de valori înregistrate.

NO Opptil 30 målinger lagres.

8	Using Memory Functions
ET Mälufunktsioonide kasutamine	SR Upotreba memorijskih funkcija
LV Atmiņas funkcijas lietošana	RO Utilizarea funcțiilor de memorie
LT Atminties funkcijų naudojimas	NO Bruke minnefunksjoner
BG Използване на функциите на паметта	

8.1 Readings Stored in Memory

ET Mällu salvestatud näidud

LV Atmiņā saglabātie mērijumu rezultāti

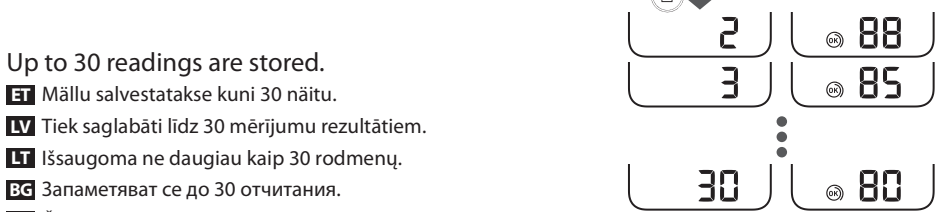
LT Rodmenys išsaugomi atmintyje

BG Отчитания, запаметени в паметта

SR Merenje sačuvano u memoriji

RO Valorile stocate în memorie

NO Målinger som er lagret i minnet



9	Other Settings
ET Muud seaded	SR Druga podešavanja
LV Citi iestatījumi	RO Alte setări
LT Kitos nuostatos	NO Andre innstillinger
BG Други настройки	

9.1 Restoring to the Default Settings

ET Vaikeseadete taastamine

LV Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

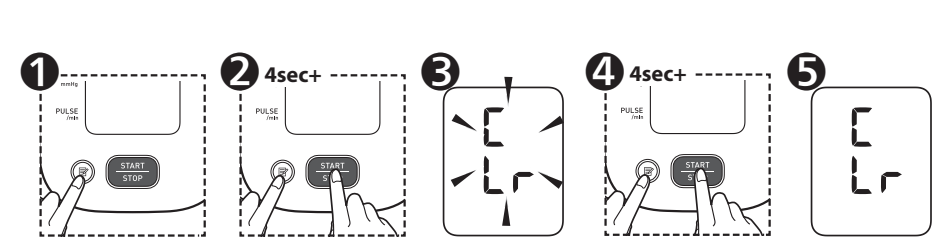
LT Numatytųjų nuostatų atkūrimas

BG Възстановяване на фабричните стойности

SR Vraćanje na podrazumevana podešavanja

RO Restabilirea setărilor implicite

NO Gjenopprette til standardinnstillingene



10	Optional Medical Accessories
ET Valikulised meditsiinilised lisatarvikud	SR Medicinska oprema po izboru
LV Papildu medicīniskie piederumi	RO Accesorii medicale opționale
LT Pasirenkamieji medicininiai priedai	NO Valgfritt medisinsk tilbehør
BG Допълнителни медицински принадлежности	

**Medium Cuff
HEM-CR24
22 - 32 cm**

**Wide Range Soft Cuff
HEM-RML31
22 - 42 cm**

**Small Cuff
HEM-CS24
17 - 22 cm**

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

ET Ärge visake õhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib õhuvooliku pistikut vaja minna.

LV Neizmetiet gaisa caurulītes uzgali. Gaisa caurulītes uzgali var izmantot papildu aproci.

LT Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tikti pasirenkamai rankovei.

BG Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

SR Nemojte bacati utikač cevčice za vazduh. Utikač cevčice za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetnu.

RO Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul opțional.

NO Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).

<https://www.omron-healthcare.com/>

**AC Adapter
HHP-CM01 HHP-BFH01**

			OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative EL esindus	ES päästāvis ES atstovas Представител за ЕС	Predstavnik u EU Reprezentant UE EU-representant	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importija ELis Importētājs ES	Importuotojas ES Вносител в ЕС Uvoznik za EU	Importator in UE Importør i EU	Omron Healthcare Brasil Indústria e Comércio de Produtos Médicos Ltda Av. Ain Ata (Lot. M II. P I Logístico), nº 370 – Lote 12 – Quadra B – Jardim Ermida I 13212-213 – Jundiaí – SP – Brazil
Production Facility Tüootmisettevõtte Ražotne Gamybos įmonė	Производствена база Proizvodni pogon Unitate de producție Produksjonsanlegg		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Tütarettevõtjad Filijāles Dukterinės bendrovės Филиали Zavisna privredna društva Filiale Datterselskap		Importer in the United Kingdom and UK responsible person	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors
Issue Date / Väljaandmiskuupäev / Izdošanas datums / Isleidimo data / Дата на издаване / Datum izdavanja / Data publicării / Utstedelsesdato			: 2021-05-17 Made In Brazil / Valmistatud Brasíllas / Ražots Brazílija / Pagaminta Brazílijoje / Произведено в Бразилия / Napravljeno u Brazilu / Fabricat în Brazilia / Laget i Brasil